

真实记录韩国首位女总统的心路历程

# 朴槿惠日记

박근혜 일기

[韩] 朴槿惠研究会 编 陈冰冰 译



上海译文出版社

# 朴槿惠日记

박근혜 일기

[韩] 朴槿惠研究会 编

陈冰冰 译

吴荣华 审校



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

朴槿惠日记/韩国朴槿惠研究会编;陈冰冰译.

—上海:上海译文出版社,2014.6

ISBN 978-7-5327-6633-8

I. 朴… II. ①韩… ②陈… III. ①朴槿惠-日记  
IV. ①K833.126.7=76

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 097233 号

<박근혜 일기 PARK GEUN HYE Diary>

Text Copyright © 2012 by PARK GEUN HYE STYDY FORUM

All rights reserved.

Simple Chinese Copyright © 2013 by SHANGHAI TRANSLATION PUBLISHING HOUSE

Simple Chinese language edition arranged with OLIVE M&B CO., LTD  
through Eric Yang Agency Inc.

图字: 09-2013-350 号

朴槿惠日记

[韩]朴槿惠研究会 编 陈冰冰 译

策划编辑/朱亚军 责任编辑/陈一新 装帧设计/柴昊洲

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc

上海中华商务联合印刷有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 11 插页 13 字数 152,000

2014 年 6 月第 1 版 2014 年 6 月第 1 次印刷

印数: 0,001—8,000 册

ISBN 978-7-5327-6633-8/I·3992

精装本定价: 42.00 元

本书中文简体字专有出版版权归本社独家所有,非经本社同意不得转载、摘编或复制

本书如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T: 021-59226000

## ■ 序

### “快乐的人生”与“美好的人生”

“我一定要买那件衣服！”

“今年一定要去海外旅行。”

想拥有某件东西，想做成某件事情，人类这些欲望的最后归宿到底是什么？

穿上漂亮的衣服会引来人们的注目，而得到人们善意的目光会觉得很幸福。如果有人被自己漂亮的模样所吸引开始爱慕自己，那将是更加幸福的事情。

如此看来人们欲望的最后归宿就是幸福。我们之所以都想得到金钱和名誉，我们都希望自己拥有出众的外貌，正是因为拥有这一切“会觉得很幸福”。由于幸福是人生的最终目标，因此谁都有自己的幸福梦想。

那么如何才能获得幸福呢？美国著名心理学家马汀·塞利格曼在谈及幸福时曾提到过两种人生，即“快乐的人生”和“美好的人生”。

所谓“快乐的人生”是带有浓厚的快乐主义与物质主义色彩的人生。快乐主义认为只有快乐才是幸福的源泉，物质主义认为只有物质上

的富足才是真正的幸福。追求“快乐人生”的人认为天天能过上开怀大笑的日子就是幸福的生活。

然而想通过快乐去得到幸福并不是一件容易的事情。因为快乐是一种转瞬即逝的情感。享受美食是一件快乐的事情，可当我们放下筷子的瞬间这个快乐就会立刻消失；穿上新衣服的快乐只能持续一个星期左右。要想过天天开怀大笑的日子需要天天购买新的物品，天天沉溺于花天酒地之中。对物质和快乐的追求很容易导致购物上瘾和酒精中毒。因此，追求“快乐人生”的人往往走向自我毁灭的歧途。“快乐的人生”实际上就是利己主义的人生，因为一个人的快乐往往以牺牲别人的利益为代价。

“美好的人生”是当我们回顾自己走过的一生时毫无愧疚、倍感欣慰的人生。做了一件有意义的事情或完成一项重要的使命，我们的心里往往产生幸福感。追求“美好人生”的人，由于他们所追求的都是非常艰巨的使命，因此他们很少开怀大笑。可他们还是为自己的人生感到自豪，因为来自有意义的事情或重大使命的欣慰久久不会消失。回顾自己的人生路，他们随时都可以沉浸在幸福之中。

追求“美好人生”的人不会独自一人享受幸福，他要与旁人共同分享幸福，因为“美好的人生”所追求的是舍己为人的崇高理想。

那么，朴槿惠所走过的是什么样的人生路呢？可以说她的人生是与“快乐的人生”完全背道而驰的人生。1998年朴槿惠的日记首次公开。这本日记是她从母亲陆英修女士去世时开始记述的。从日记中我们可以看出朴槿惠当时过的是充满悲伤和痛苦的日子。“快乐”对她来说委实是一个接近奢侈的词语。

有不少人称朴槿惠为“冰公主”。这也许是出于她常常表情严肃、不露笑容的原因。试想，一个父母都死于非命且遭受各种污辱的女子哪有什么笑意写在脸上？更何况步入政界后，每一次都是在政党面临危机

时临危受命，她哪有心思说说笑笑？不爱说笑、一脸冷峻，恰恰证明她的命运之坎坷。

人类的本能决定了不管任何情况下都要追求幸福，甚至连自杀的人也是如此，他们认为结束自己的生命也许会得到更多的幸福。可一旦选择了生存，那么不管遇到什么样的悲伤和痛苦都不会放弃对幸福的追求。这就是人类。在充满悲伤与痛苦的那些日子里，朴槿惠选择的是“美好的人生”。从悲伤和痛苦中勇敢地站起来，以神圣的使命感追求生命的价值和人生的意义，这就是朴槿惠所能追求的唯一幸福。

当然，即使不爱说笑，朴槿惠也有露出笑脸的时候。然而她的笑脸仅仅是温和的微笑，从来没有开怀大笑过。她的微笑给人以舒畅、温暖的感觉，可同时又让人颇感哀伤。因为这个微笑不是出自快乐的微笑，而是出自内心的满足与欣慰的微笑，也是只有享受“美好人生”的人才能露出的微笑。

经受过痛苦的人很多，但是并不是所有的人都走上了“美好的人生”。痛苦还有可能带来“罪恶的人生”、“不幸的人生”和“悲惨的人生”。我们认为朴槿惠选择“美好的人生”，还是得益于她长期以来不间断的思考。通过思考，朴槿惠将悲伤和痛苦升华为自己所特有的人生哲学和人生观。虽然经历了无数次的背叛，可她不仅没有“以牙还牙”报复对方，反而把那些无耻行径视为“他山之石”，把它当作自己人生道路上的反面教材。朴槿惠就是通过这种磨练而逐渐走向成熟，最终走上了“美好人生”之路。

朴槿惠的这种成熟没有止步于她个人的生活上。随着她意外地步入政界，我们有幸看到了另一个朴槿惠，即魅力四射的政治家朴槿惠。

## 政治家朴槿惠的力量来自哪里？

代表韩国的女政治家，国民支持率占首位的政治家，最具竞争力的下届总统候选人……这些都是人们对朴槿惠现状的评价。那么 15 年前刚刚踏入政界的朴槿惠又是什么样的呢？那时候也像现在具有这么大的影响力吗？

很多人会不假思索地回答“当时也是这样的吧”。因为他们认为朴槿惠是“凭借前总统朴正熙的光”而堂皇地走进了政界。然而事实并非如此。

当然，15 年前的朴槿惠仍然是知名度颇高的人物。从“前总统朴正熙的女儿”到“代理第一夫人”，朴槿惠早已成为了家喻户晓的公众人物，然而却并没有什么影响力。她步入政界以后所做的第一件事情是为当时的总统候选人李会昌游说拉票，但朴槿惠的努力未能奏效，最后李会昌还是在 대선 中落败了。

步入政界之前，朴槿惠曾发表了几本随笔集，可推出她作品的都是一些没有名的小出版社。当时出版界对她的作品的评价是虽有一定的知名度，但商业价值却不高，没有多少人愿意花钱去买。

1997年亚洲金融危机席卷韩国。为使国家早日摆脱金融危机而献出微薄之力，朴槿惠毅然步入政界。在此之前，朴槿惠曾写过一本书《如果我出生在一个平凡家庭》。普通人谁都可以正常体会到的生活，对朴槿惠来说却是个既遥远又难以实现的夙愿。步入政界意味着朴槿惠将再次放弃个人生活、挑起公众人物之重任。可在人们的心目中，她的这一举止只不过是一个前总统的女儿参与政治的理所当然的事情而已。

只有一定的知名度而没有什么影响力，更不是引人注目的政治人物，可为什么有那么多人认为朴槿惠是个“过去和现在同样了不起的人物”呢？这其实是朴槿惠的反对者们故意制造的言论。

“借前总统父亲的光而捞取政治资本的政客”，这是朴槿惠的反对者给朴槿惠打下的“烙印”。如果真的按这个流言蜚语看朴槿惠，那么朴槿惠现在的影响力和知名度是出于“借光效应”，从而步入政界也应该是背靠大山的一个了不起的人物。

事实上朴槿惠步入政界，其出发点是非常低调的。可是低调入门的朴槿惠居然在15年间4次当选国会议员、连任大国家党副总裁和总裁的职务、2007年参加总统候选人党内竞选、2012年成为了最具实力的总统候选人。

这不能不说是一个奇迹。那么这个奇迹是怎么得来的呢？如果抛开反对者炮制的“借光效应”，答案却是非常简单的。朴槿惠奇迹般的官场得志就是源于她作为一个政治家和作为一个普通人所具有的人格魅力。朴槿惠正是以这种人格魅力获得了民众的关注和支持，最终使自己拥有一个持高不下的支持率。

这到底是什么样的一种魅力呢？



## 朴槿惠的魅力与人生指向何处？

凡是划时代的伟人都有一个相似的人生经历。他们都经历过大起大落、沉浮不定的人生。在这样的人生路上，他们都靠着自己的努力克服极端的艰难困苦，最终实现自我价值和人生的目标。林肯、甘地、史蒂夫·乔布斯等人也都经历了这样的人生。

朴槿惠所经历的也是这样的人生。代行第一夫人的职责既是一个普通人难以承受的重负，同时又是万众瞩目的高贵的位置。可随着父亲的去世，朴槿惠一夜间变成了“需要照顾弟弟妹妹的孤儿”。而更令她痛苦欲绝的是人们对父亲的肆意歪曲和污辱。到处有监视的目光而寸步难行，曾经最信赖的人无情地背身离去，朴槿惠的生活就在那一瞬间跌进了人生的最低谷。

朴槿惠的魅力，作为政治家和作为一个普通人的人格魅力正是在这样的人生路上磨练出来的。朴槿惠用一股常人难以想象的耐力忍受接近人类极限的艰难困苦，并使之得以升华。痛苦的升华结果，对内成了她自己“美好人生”的基础，对外变成了人性味十足的人格魅力。

朴槿惠究竟经历过什么样的痛苦，她又是如何克服那些痛苦的，只要

我们读一读朴槿惠公开的日记便一目了然。日记最真实地展现了朴槿惠作为一个普通人的成长过程。即使不知道当时背景的人读起来，也可以看作是一本难得的人生启示录、人生指南或有关人生的哲学论著。可如果了解当时的时代背景和朴槿惠当时的心情之后再读，我们就更能清楚地了解她鲜为人知的成长过程和这个成长过程所造就的人格魅力。

“朴正熙前总统的女儿”这个头衔对朴槿惠来说既是资本又是负担。朴槿惠步入政坛时虽然基点较薄弱，可她却成功地守住了摇摇欲坠的国家价值观，主导政治改革，成长为最具魅力的政界巨人。现在的任务只有一个，即成为这个国家的领导者，结束旧时代，开创新时代。

权力既可以成为拯救国民的武器，也可以成为伤害国民的凶器。这就看权力掌握在什么人手里。如果权力掌握在追求“快乐人生”的人手里，那么权力会沦落为实现个人快乐的工具，最终会给国民带来伤害。而如果权力掌握在追求“美好人生”的人手里，那么权力会将“美好的人生”馈赠给所有的人。

对于朴槿惠个人而言，她经历了所有的磨难和痛苦，获得了可以享有“美好人生”的人生哲学和品格。但是如果她将自己的人格魅力和满腹经纶仅仅用来创造个人的“美好人生”，那么就愧对于历史和时代，而对于国家来说更是一种遗憾。

我们希望作为政治家的朴槿惠能够拥有“美好的人生”。作为政治家的朴槿惠拥有了“美好的人生”，也就意味着我们将会与可以信赖的政治家一起开创新的时代，迎接先进的社会。我们希望和政治家朴槿惠一起享受“美好的人生”。

2012年9月 朴槿惠研究会

# 目录

序 1

1974

1979

第一章 放弃个人生活,代行“第一夫人” 1

1. 我很悲痛,可现实不容我沉溺于悲痛之中 8

2. 朴正熙总统和小鸡雏 19

3. 离最高权力者最近的人 23

1980

1988

第二章 逆境中产生的处世哲学 31

1. 青春之末,痛苦之门 39

2. 绝望、悲愤、孤独的日子 45

3. 继承母亲的遗志 74

4. 狠下决心 80

1989

1990

第三章 还历史真面目 85

1. 战争般的日子 91

2. 点亮“祖国的灯火”的苦难行军 110

1991  
▼  
1993

- 第四章 一己不正,何以正天下** 139
1. 私生活未被公开的原因 145
  2. 我正则世正,世安则我安 189
  3. 被公开的最后一部分日记 234

2004  
▼  
2012

- 第五章 国民就是我们的上帝** 255
1. 一切抉择基于爱国之心 264
  2. 只有经历过痛苦的人才能感受他人的痛苦 307
  3. 爱心 320

## ■ 第一章

### 放弃个人生活，代行“第一夫人”

1. 我很悲痛，可现实不容我沉溺于悲痛之中
2. 朴正熙总统和小鸡雏
3. 离最高权力者最近的人



失去母亲的悲痛，  
挥之不去的阴影。





据说韩国人用的最多的外来语就是“stress(压力)”一词。也许这是韩国人的生活压力过大的原因。压力产生的原因有很多，其中排在前三位的分别是配偶的死亡、工作的变动和直系亲属的死亡。

为什么直系亲属的死亡排在配偶的死亡和工作的变动之后？因为通常情况下父母要先于自己离开。父母能够寿终正寝，也是正常的自然法则，子女们有充分的时间做好心理准备，所以相对而言冲击较小一些。

但是如果父母突然去世，而且是被谋杀，更甚者是自己亲眼看到现场……这就不仅仅只是压力的问题，而是一种悲伤绝望、椎心泣血之痛。没有经历过的人根本无法体会当事者的心情，那是一生都无法抹平的伤痛。

这种令人不堪回首的事情朴槿惠竟然经历了两次。韩国电视节目《人生剧场》曾以一个平凡人的视角介绍了朴槿惠的经历。她的坎坷经历使每一位观众都潸然泪下。何况这些事情又是在朴槿惠年轻的时候发生的。因为年轻，她要承受更大的痛苦；因为年轻，她要经受更长时间的伤痛折磨。这对易于伤感的年轻女子来说无疑是难以言表的痛苦。